

# Trait d'union

## BEAUMONT VIGNETTAZ

Journal de l'Association du quartier de Beaumont-Vignettaz - N° 70 août 2010 - Tirage 2500 ex. - Paraît 3 fois par an

### Le billet du président

#### La Bénichon se profile à l'horizon!



Après l'apéritif des Rois, l'assemblée générale, les artistes du quartier ont été conviés la semaine avant Pâques à exposer leurs créations à la salle polyvalente de l'école de la Vignettaz. Lors du vernissage, la salle était trop petite pour contenir les nombreuses personnes venues admirer de magnifiques œuvres. Les deux nocturnes, en musique, ont été très appréciées par les vingt-cinq artistes et les visiteurs du soir dans une ambiance très sympathique. Gilles Curty, qui a perdu la vue accidentellement a impressionné avec ses magnifiques sculptures. De nombreux tableaux, sculptures ou diverses créations ont été vendus, ce qui permet le renouvellement de cette exposition triennale.

Vous étiez tous invités au terrain multisports pour la fête européenne des voisins. Une trentaine de personnes nous ont fait le plaisir de partager dans la bonne humeur l'apéritif offert par l'AIQBV et ceci par un temps il est vrai maussade.

Comme chaque année, La Landwehr nous a fait le très grand plaisir de défiler dans notre quartier tôt le matin de la Fête-Dieu.

La Jeune Garde Landwehrienne (JGL) nous a invité à une soirée Portes ouvertes dans leur local le 18 juin dernier. Il a été possible de découvrir les différents instruments de musique et d'écouter un concert de la JGL, ainsi que des élèves de l'Ecole

de musique. Tous les jeunes du quartier sont invités à l'Ecole de musique et peuvent découvrir la musique au travers de cours d'instruments à vent ou de percussion. Les tarifs sont abordables car la moitié des frais sont pris en charge par La Landwehr. Les cours ont lieu dans le quartier au local de La Landwehr à la route du Levant. Alors, engagez-vous!

Le projet d'une future maison de quartier avance à grands pas. Une demande officielle a été faite au Conseil communal et un postulat a été déposé au Conseil général. Cette maison devrait voir le jour dans les locaux de Swisscom, en face de la Ludotroc.

Pour les jeunes du quartier, le comité participe à la mise en place à l'école de la Vignettaz d'un projet de distractions sportives le samedi soir dès la rentrée, projet appelé Midnight Sports Fribourg. Il est en préparation avancée et nous espérons pouvoir le commencer dès septembre prochain. Il est très agréable de constater l'utilisation intensive par les jeunes des installations du terrain multisports de la Vignettaz et la très bonne entente avec les pétanqueurs.

Enfin, la Bénichon arrive à grands pas. Vous êtes invités à l'apéritif, le dîner ou la danse dès 15.30 h. Nous vous attendons et nous réjouissons de vous rencontrer à cette occasion. Merci de votre participation et à bientôt! *Jean-Jacques Métrailler*

### Sommaire

Daniel Buchs, un parcours qui mène au succès	3
La Bénichon de Beaumont-Vignettaz	5
La semaine buissonnière de l'école de la Vignettaz	6-7
Traîner? Non, plutôt dans la salle de gym!	9
Bientôt une Maison de quartier Beaumont-Vignettaz?	11

### Agenda

**dimanche 12 septembre 2010**  
La Bénichon à Beaumont

**vendredi 15 octobre 2010**  
Match aux cartes  
Salle polyvalente de  
de l'école de la Vignettaz

**dimanche 5 décembre 2010**  
Loto des enfants

### Rappel des cotisations 2010

Fr. 10.- par ménage  
Cotisation de soutien:  
dès Fr. 20.-  
Merci beaucoup à tous

# Daniel Buchs, un parcours qui mène au succès

**M**arié, père de deux filles, responsable de la communication interne aux Services du Parlement à Berne, Daniel Buchs vit dans notre quartier depuis 1987.



«Technique, tactique et athlétique, l'escrime concilie également précision, rapidité et élégance»

Son parcours prend très tôt des chemins divers. Avant de travailler pour la Confédération, il a été professeur d'histoire, de géographie et de français au gymnase à Fribourg. Il a étudié au Collège St-Michel, puis à l'Université de Fribourg et à l'Institut des Hautes Études en Administration publique où il décroche un Diplôme exécutif en Action publique.

Mais ce qui nous intéresse aujourd'hui est sa passion pour un sport qui sort de l'ordinaire, l'escrime.

## De l'escrime au chant

M. Buchs a commencé ce sport à environ 11 ans et depuis 1978, il l'a pratiqué à haute dose: trois entraînements par semaine pendant qu'il était au gymnase, sans compter les compétitions toutes les deux ou trois fois de semaine, auxquelles il renoncera pour préparer son bac.

En parallèle, il pratiquait le chant, ce qui le tiendra éloigné de l'escrime jusque vers l'âge de trente ans. Il prépare en effet un diplôme de direction de chœur et orchestre tout en faisant partie du Chœur de Pique et du Chœur de chambre de l'université de Fribourg. La musique, terrain propice à l'éclosion de l'amour puisque c'est en chantant qu'il a rencontré celle qui deviendra son épouse.

## Du chant au coaching sportif

En 1998, M. Buchs retourne au club, où il prend rapidement des responsabilités dans le groupe des jeunes. En 2003, Ernest Lamon lui conseille de prendre en charge un groupe de garçons; il s'occupera ensuite aussi des filles. Comme il était lui-même escrimeur, il se voit confier la responsabilité de coach et entreprend une formation d'entraîneur à Macolin, qu'il a terminée; il sera d'ailleurs expert en septembre. C'est donc en s'occupant de manière non-officielle des enfants qu'il s'est découvert une fibre de coach. Comme la Fédération suisse cherchait un responsable pour les cadets (15 à 17 ans), le voilà donc, depuis six ans, coach national, s'occupant des cadres nationaux suisses qui participent aux compétitions sur le plan européen.

## Du coaching à l'arbitrage international

M. Buchs est arrivé à l'arbitrage pour donner un coup de main à la Fédération avec les cadets, puis, fidèle à son besoin d'aller jusqu'au bout, il a voulu les suivre lorsqu'ils sont devenus juniors. Il est arbitre national depuis 2002 lorsque la responsable des arbitres internationaux suisses le propose comme candidat arbitre international. Il a passé l'examen à la fin de la saison en Bulgarie en juillet 2009 et peut actuellement arbitrer les coupes du monde juniors et seniors.

## Les Jeux Olympiques en point de mire

Entre l'enseignement de l'escrime, le coaching national, l'arbitrage international, la communication et la maintenance du site Internet pour la Fédération, il consacre plus de



Daniel Buchs illustre bien cette citation d'Alfred de Musset: Il n'y a point de maître d'armes mélancolique.

vingt-cinq heures par semaine à son sport. Cela ne l'empêche pas d'avoir un objectif ambitieux pour l'avenir: arbitrer aux Jeux olympiques 2016 à Rio.

Que faut-il faire pour y parvenir? Un arbitre est noté par un observateur de la Fédération Internationale d'Escrime (FIE) qui l'évalue pendant qu'il arbitre un match. Le résultat de ces notes fait qu'il continuera à arbitrer les poules supérieures ou non. Ainsi, plus il arbitre de matchs, meilleure est sa cote et plus il a de chances d'arbitrer à un très haut niveau. Et, pourquoi pas, les Jeux Olympiques. C'est en tout cas ce que nous lui souhaitons.

Au fait, il a arbitré en mars les seniors au championnat du monde – une première pour lui – et a fini en quart de finale! Beau succès, Monsieur Buchs, félicitations!

Anita Siggen

On peut se rendre au club pour assister à un entraînement:  
Club d'Escrime de la Sarine  
Rue du Botzet 12 – 1700 Fribourg  
www.escrime-sarine.ch  
E-mail: info@escrime-sarine.ch  
Téléphone: 026 322 53 51

**Dimanche 12 septembre 2010, 11h – 22h**  
**salle polyvalente, école de la Vignettaz**

**LA  
 BÉNICHON  
 DE  
 BEAUMONT-  
 VIGNETTAZ**

dès 11.00h: apéritif musical avec le Trifoglio  
 dès 12.30h: dîner de bénichon sur inscription (places limitées), bulletin  
 disponible au kiosque de Beaumont  
 menu: soupe aux choux, jambon, saucisson, légumes,  
 meringues et crème double; fr. 30.-, réduction enfant  
 dès 15.00h: l'Echo des Ordon, entrée libre  
 dès 18.00h: souper: jambon froid et salade; fr. 12.-



V  
I  
V  
E  
L  
A  
B  
E  
N  
I  
C  
H  
O  
N

**BULLETIN D'INSCRIPTION**

Menu pour le dîner servi dès 12 h 30

Soupe aux choux, jambon, saucisson, légumes et meringues

Enfants jusqu'à 5 ans: gratuit / Enfants dès 6 ans et jusqu'à 15 ans: fr. 1.- par année d'âge

Adultes et ados: fr. 30.-

Nom:

Prénom:

Adresse:

No. tél.:

Nombre d'adultes et ados:

Nombre d'enfants:

Année de naissance:

Bulletin d'inscription à renvoyer à:

**Délai impératif: le 4 septembre 2010**

Jean-Jacques Métrailler, Beaumont 18, 1700 Fribourg ou fax 026 424 62 15 • E-Mail: [jjmetrailler@bluewin.ch](mailto:jjmetrailler@bluewin.ch)

## La semaine buissonnière de l'école de la Vignettaz

**O**bjectif atteint pour la première «Semaine créative» organisée à l'école du quartier. Près de 300 élèves de tous les degrés ont appris à mieux se connaître, et à mieux connaître leur ville.



Reconstitution de l'Hôtel de Ville avec du carton et des objets de récupération

Manger la barrière de rösti. Tel a été le plat principal de la semaine créative organisée pour la première fois du 25 au 28 mai dernier entre le bâtiment A – classes francophones, et B – classes alémaniques et enfantines, de l'école de la Vignettaz. Au menu, une trentaine d'ateliers différents sur le thème de Fribourg, proposés dans un contexte totalement différent de celui de la classe traditionnelle. «Une semaine sans pression, sans devoirs, qui a fait un bien fou à tout le monde avant le schuss de fin d'année», souligne Marie Pfister, une enseignante du comité d'organisation.

Les élèves sont partis à la découverte de Jean Tinguely, des fontaines, musées et édifices architecturaux remarquables de la ville; ils ont pu confectionner des spécialités de bönichon, faire de la photo, de la musique, de la peinture. Des artistes, parents et connaissances sont venus bénévolement animer ces quatre matinées magiques.

### S'approprier

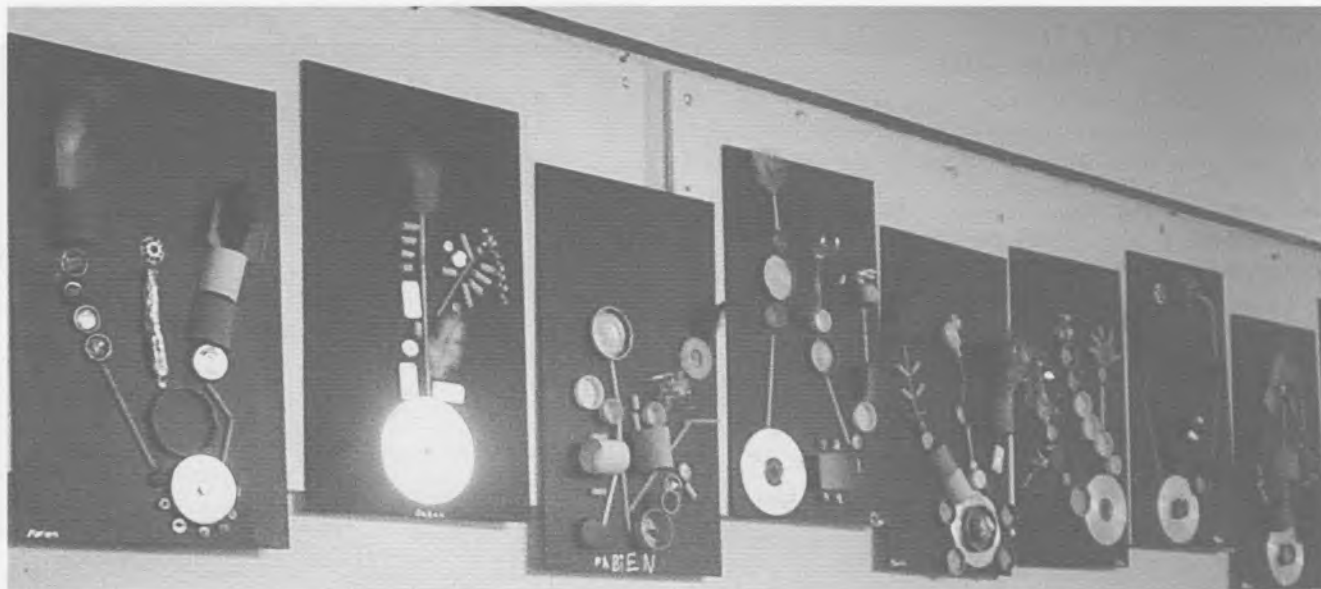
Le projet a été initié en automne 2009 par Doris Götschmann, cheffe d'établissement des classes alémaniques. L'un des buts est de stimuler les interactions entre francopho-

nes et alémaniques, mais aussi entre les enseignants qui, finalement, se connaissent peu alors qu'ils sont voisins de quelques mètres. «Des petites frictions existent à la récré entre les enfants de l'une et l'autre langue. Ça a été un bon moyen de s'approprier», souligne Mme Pfister.

Malgré une logistique complexe – il a fallu répartir 296 enfants de tous les degrés, école enfantine comprise, dans les groupes en tenant compte si possible des intérêts de chacun, et en veillant aussi au savant mélange entre romands et



Moment intense: francophones et alémaniques unissent leurs vo-



Inspirées de Jean Tinguely, des machines à fabriquer des rêves

alémaniques – le comité d'enseignants créé pour l'occasion est parvenu à ses fins, se réunissant régulièrement depuis Noël.

#### Chorale géante

Les mines réjouies des petits et grands présentant leurs travaux lors du vernissage du vendredi

prouvent la pertinence de l'initiative. «Les élèves ont pu valoriser des compétences nouvelles, constate M<sup>me</sup> Pfister. Et beaucoup ont appris à mieux connaître leur ville: le nom de certaines fontaines de Fribourg, le nombre de marches de la tour de la Cathédrale, où se trouve la piscine de la Motta...»

Un vif succès donc pour cette première semaine créative, dont une nouvelle édition doit voir le jour, espère l'enseignante. «Mais pas chaque année, car l'organisation est relativement lourde. L'objectif serait que chaque écolier participe à deux semaines créatives pendant sa scolarité», souhaite-t-elle. «Joyeuse», «émouvante», «géniale», l'ambiance du vernissage a connu son apogée lorsque tous les élèves, réunis en une chorale géante, ont célébré leur fribougoisitude en interprétant le tube bilingue de Gustav: «Fribourg, mon amour!».

Christophe Jungo



pour déclamer leur amour à Fribourg

photos: Sylvie Genoud-Jungo

## Traîner? Non, plutôt dans la salle de gym!

**L**a ville de Fribourg et l'association Midnight Projets Suisse travaillent ensemble, avec l'appui d'organisation locale, à la réalisation du projet Midnight Sports pour permettre aux jeunes de passer leur samedi soir dans une salle de gymnastique plutôt que dans la rue.



Les projets Midnight Sports sont destinés aux adolescents de 13 à 17 ans. Dès le 11 septembre 2010, les jeunes de Fribourg pourront fréquenter la salle de gymnastique de l'école de la Vignettaz chaque samedi soir. Ils pourront faire du foot, du volley, du basket ou du uni-hockey. Mais aussi ceux qui ne se sentent pas l'âme sportive sont les bienvenus: ils auront à disposition une table de ping-pong ou un baby-foot, ou bien, ils peuvent simplement regarder leurs copines et copains jouer et se mettre sur les matelas.

Les soirées sont encadrées par des adultes (chef de projet, seniorcoach, bénévoles). Mais il est important d'impliquer les jeunes dans le projet

dès le départ. Ces derniers veulent et peuvent prendre des responsabilités en échange d'une petite somme d'argent en tant que juniorcoach, DJ, ou encore responsable du kiosque.

Gratuits et ouverts à tous les adolescents indépendamment du sexe, de l'origine et du statut social, les projets Midnight Sports sont dédiés à la pratique du sport sous toutes ses formes. Le but est de créer un lieu de rencontre pour les jeunes dans un environnement sans alcool et sans drogue, ouvert chaque semaine. La musique est au rendez-vous avec la présence d'un DJ. Des groupes locaux peuvent présenter leurs créations lors d'une soirée Midnight Sports.

La responsabilisation et la collaboration avec les jeunes sont un élément central du projet. La responsabilité de chacun est mise en avant notamment par l'absence d'arbitre. Ainsi les jeunes contribuent eux-mêmes à la recherche de solutions constructives aux conflits. De plus, ils ont la possibilité de prendre une part active dans la planification et l'organisation des soirées. Cette forme d'organisation leur permet de

développer des aptitudes et contribuer à accroître leur confiance en soi ainsi que leur valorisation personnelle.

Un groupe de travail se réunit actuellement pour discuter de la réalisation de ce projet. Ce groupe est composé de l'Association des intérêts du Quartier de Beaumont-Vignettaz, de la Police de proximité, de la Maison de Quartier, de la ville de Fribourg et de Midnight Projets Suisse. Ce groupe est ouvert à toutes associations et toutes personnes intéressées par ce projet.

Pour l'encadrement de ce projet, Midnight Projets Suisse recherche un/e chef/fe de projet ainsi que des coachs. Les personnes intéressées peuvent soumettre leur candidature auprès du bureau de Midnight Projets Suisse à Yverdon.

Information:  
Midnight Projets Suisse  
Raphaël Berger  
Quai de la Thièle 3  
1401 Yverdon-les-Bains  
Tél: 024 425 50 80  
email: raphael.berger@mb-netork.ch  
www.midnightsuisse.ch



## Bientôt une Maison de quartier Beaumont-Vignettaz?

*Le quartier Beaumont-Vignettaz est l'un des plus grands quartiers de la ville et il est très densément peuplé. Or il est l'un des seuls quartiers à ne pas disposer de Maison de quartier où les habitants de toutes origines et classes d'âge peuvent se rencontrer et pratiquer des activités ensemble.*

Un groupe d'habitants du quartier s'est constitué en «Groupe de travail pour une Maison de quartier Beaumont-Vignettaz» et s'est placé sous l'égide de l'Association des intérêts du quartier de Beaumont-Vignettaz (AIQBV). Il est constitué de: Jean-Jacques Métrailler, président de l'AIQBV, Laurence Métrailler, Esther Steinger, Marc-Antoine Gamba, Nadya Rohrbach et Odile Gendre Gonzalez. Le groupe est conseillé par M. Hubert Audriaz.

Cette maison sera dans un premier temps ouverte à l'intention des jeu-

nes de notre quartier, de 7 à 18 ans, et proposera dans un deuxième temps toutes sortes d'animations pour les autres résidents.

Ce projet a été souvent proposé, mais n'a jamais vu le jour. Il semble répondre à un réel besoin pour améliorer la qualité de vie dans le quartier (animation, convivialité, prévention, sécurité).

Le groupe de travail a déjà fait une demande officielle de soutien au Conseil communal et, à l'initiative du groupe, plusieurs conseillers généraux du quartier (Marc-Antoi-

ne Gamba, Elena Strozzi, Daniel Gander, Jean-Luc Bettin, Claire Roelli et Philippe Main) ont déposé un postulat au Conseil général. Des locaux sont envisagés dans le périmètre de la zone industrielle Swisscom, à proximité de l'école de la Vignettaz. D'autres démarches sont en cours.

Ecrivez-nous et faites-nous part de vos idées (animations, nom pour la Maison, etc.) à: [rencontrepoint@gmail.com](mailto:rencontrepoint@gmail.com)

*Le Groupe de travail*



## Ein Quartierzentrum Beaumont-Vignettaz?

*Das Beaumont-Vignettazquartier ist eines der grössten und dicht besiedeltsten der Stadt. Leider verfügen die Einwohner noch immer nicht über ein eigenes Quartierzentrum, wo sich Menschen verschiedener Herkunft und Altersgruppen treffen könnten und Gemeinsames unternehmen könnten.*

Eine Arbeitsgruppe wurde ins Leben gerufen, welche sich zur Aufgabe macht, die Idee eines Begegnungszentrum zu eruieren. Mit Unterstützung des langjährig bestehenden Quartiervereins Beaumont-Vignettaz (AIQBV) und dessen Präsidenten Jean-Jacques Métrailler und Frau Laurence Métrailler arbeiten Esther Steinger, Marc-Antoine Gamba, Nadya Rohrbach sowie Odile Gendre Gonzalez am Projekt mit freundlicher Unterstützung von Herrn Hubert Audriaz.

Das geplante Zentrum wird anfänglich für die Jugendlichen von 7 bis 18 Jahren des Quartiers offen stehen. In einem weiteren Schritt werden zusätzliche

Angebote, die für ein grösseres Publikum zugänglich sein werden, entstehen.

Der Wunsch in unserem Quartier einen Begegnungsort zu schaffen währt bereits seit Jahren. Es besteht ein echtes Bedürfnis in der Bevölkerung die Lebensqualität zu steigern und sich an einem bestimmten Ort zu treffen und austauschen zu können; dies auch mit dem Ziel der Animation, der Zusammengehörigkeit, der Vorbeugungsmassnahmen sowie der Sicherheit im Quartier.

Die Arbeitsgruppe hat bereits einen offiziellen Unterstützungsantrag beim Gemeinderat gestellt und auf Initiative

der Gruppe wurde von verschiedenen Generalräten unseres Quartiers – Marc-Antoine Gamba, Elena Strozzi, Daniel Gander, Jean-Luc Bettin, Claire Roelli und Philippe Main – ein Postulat für ein Quartierzentrum eingereicht. Räumlichkeiten in der Swisscom-Gewerbezone in der Nähe von der Vignettaz-Schule werden in Erwägung gezogen. Weitere Schritte sind im Gange.

Gerne erwarten wir Ihre Vorschläge betreffend Animationen, Namen des Zentrum oder weitere Ideen: [rencontrepoint@gmail.com](mailto:rencontrepoint@gmail.com)

*Die Arbeitsgruppe*